



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ ԴԻՕԵՍԵ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈՒ ԿԱՆԱԴ

# ԿԱՆՈՒՅԻՆ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՒՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH** BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՍԱՏԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 20 Դեկտեմբեր 2020

194

DIMANCHE, 20 Décembre 2020

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՆԱԱՆ ԵՒ ՕԾՄԱՆ 50-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՉ  
50ÈME ANNIVERSAIRE DE L'ACHAT ET DE LA CONSÉCRATION  
DE L'ÉGLISE

Ե. Կիրակի Յիսևակի  
5-ème Dimanche de l'Avent



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E-mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

# Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ

ԵԲՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ

ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ (4.1-16 – 5.10)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (18.9-14)

## Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

HÉBREUX 4.16-5.10

LUC: 18.9-14

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Célébration et l'homélie

MGR. ABGAR HOVAKIMYAN

Primat Diocèse Armenièn du Canada

Առաւօտեան Ժամերգութիւն -

Office Matines à

9:30-ին

9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -

La Sainte Messe – En direct à

10:30-ին

10h30

Հոգեհանգստեան

յատուկ պաշտօն - ուղիղ սփռում- ժամը

Spécial Office Réquiem - En direct à

12:00-ին

12h00

DIACRES – ACOLYTES

Organiste: Mme Houry Manougian

Chœur "Gomidas"

# ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ԵՐԱՅԵՏԻՆԵՐՈՒ ԳՐՈՒԿՑ ՆԱՄԱԿԵՆ 4.16-5.10

16 Ուրեմն համարձակութեամբ մօտենակք շնորհքի գահին, որպեսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ ատեն օգնելու մեզի:

5.1 Արդարեւ, մարդոց մեջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդոց համար, որպեսզի Աստուծոյ մատուցանել ընծաներ ու մեղքերու համար զոհեր: 2 Ան կրնայ հասկա-ցող ըլլալ անոնց՝ որ անգէտ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ինք ալ համակուած է տկարութեամբ. 3 եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, Նոյնպէս ալ իրեն համար: 4 Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ'առնէ այս պատիւը, հապա միայն ան՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն:

5 Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստո՛ս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ան՝ որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ»:

6 Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ'ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ եմ՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»:

7 Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչինով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով՝: 8 Թէպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն սոր-վեցաւ իր չարչարանքներէն. 9 ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւի-տեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդող-ներուն, 10 եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Մելքի-սեդեկի կարգին համեմատ:

## ԱՄԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 18.9-14

9 Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ'անարգէին ուրիշները. 10 «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: 11 Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ'աղօ-թէր ինքնիրեն. «Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՝ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. 12 հապա շաբաթը երկու անգամ ծոմ կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ՝: 13 Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձր-ացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կ'ըսէր. «Աստուա՛ծ, Ներե՛ ինձի՝ մեղաւորիս»: 14 Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն արեւի արդարացած իջաւ

իր տուևը. որովհետև ն՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ն՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

### **Hébreux 4.16-5.10**

16Allons donc avec assurance au trône de la Grâce; afin que nous obtenions miséricorde, et que nous trouvions grâce, pour être aidés dans le besoin.

1Or tout souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui concernent [le service] de Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés. 2Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorants et des errants; parce qu'il est aussi lui-même environné d'infirmité. 3Tellement qu'à cause de cette [infirmité], il doit offrir pour les péchés, non seulement pour le peuple, mais aussi pour lui-même. 4Or nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là [en jouit] qui est appelé de Dieu, comme Aaron. 5De même aussi Christ ne s'est point glorifié lui-même pour être fait souverain Sacrificateur, mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit : c'est toi qui es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

6Comme il lui dit aussi en un autre endroit : tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec. 7Qui durant les jours de sa chair ayant offert avec de grands cris et avec larmes des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort et ayant été exaucé de ce qu'il craignait, 8Quoiqu'il fût le Fils [de Dieu], il a pourtant appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes. 9Et ayant été consacré, il a été l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent; 10Etant appelé de Dieu [à être] souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec;

### **Luc 18.9-14**

9Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être justes, et qui tenaient les autres pour rien. 10Deux hommes montèrent au Temple pour prier, l'un Pharisien; et l'autre, péager. 11Le Pharisien se tenant à l'écart priait en lui-même en ces termes : ô Dieu! je te rends grâce de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, [qui sont] ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce péager. 12Je jeûne deux fois la semaine, [et] je donne la dîme de tout ce que je possède. 13Mais le péager se tenant loin, n'osait pas même lever les yeux vers le ciel, mais frappait sa poitrine, en disant : ô Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pécheur! 14Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé, et quiconque s'abaisse, sera élevé

**ԱՂՕԹՔ**  
**ՓՈՐՁՈՒԹԻՆԵՐԷՆ ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԵԼՈՒ**

(Նախորդ աղօթքին շարունակութիւնը)

Դու, որ չեկա՛ր մարդոց հոգիները կորսնցնելու,  
այլ՝ փրկելու, քու անսահման ներողամտութեամբը  
ներե՛ իմ անթիւ չարիքներու,  
որովհետեւ միայն դո՛ւն ես՝ երկինքի մէջ  
անճառելի եւ երկրի վրայ անբննելի,  
որ ներկայ ես՝ գոյութիւն ունեցող իւրաքանչիւր տարրի մէջ  
եւ աշխարհի բոլոր կողմերը, դու, ամէն բանի սկիզբը,  
ամէն բանի մէջ ներկայ,  
որ կատարելապէս կ'օրինաբանուիս բարձունքներուն մէջ:  
Դօրը եւ Սուրբ Դոգիին հետ միասին՝ փա՛ռք Քեզի՝ յաւիտեան.  
Ամէն:

**PRIÈRE**  
**POUR LA PROTECTION CONTRE**  
**LA TENTATION**

(Suite de la prière précédente)

Toi qui n'es pas venu perdre les âmes des hommes,  
mais les vivifier, remets-moi mes innombrables  
méchancetés en ta grande miséricorde:  
Toi seul, en effet, es au ciel, ineffable, et sur terre,  
invisible, en chaque atome d'être et jusqu'aux bornes  
extrêmes de l'univers, principe de tout et en tout,  
en toute plénitude, béni au plus haut des cieux!  
Et à Toi avec le Père et ton Esprit-Saint soit la gloire  
dans l'éternité de l'éternité!  
Amen.



## ՎԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

**Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻՆ  
ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԸ, ՆՃԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ  
ԵՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ**



**Արդեօք Գիտեի՞ք թե՛-**

**Ի՞նչ կ'ըսեն Ընդհանրական և Հայոց Եկեղեցիներու հայրերն ու վարդապետները վերստին ծննդեան մասին:**

Քրիստոսի Եկեղեցւոյ սրբակենցաղ հայրերէն Ս. Յովհան Ոսկեբերանը (347-407) Յովհաննէսի Աւետարանի մեկնութեան համապատասխան հատուադին մէջ կ'ըսէ. «Լսեցէ՛ք ամենք, որ առանց Մկրտութեան էք, զարհուրեցէ՛ք եւ աՅի քաշեցէ՛ք, ահաւոր է սպառնալիքը, ահաւոր է նաեւ վճիռը, որովհետեւ հնար չկայ. « Ով չծնի ջուրէն եւ հոգիէն, չի կրնար երկինքի արքայութիւն մտնել»: Քանզի ան, ով չէ հազած անէծքներու եւ ապականութեան մահուան զգեստը, չէ կրած տերունական նշանը, օտար եւ անցողիկ է, քանզի արքունական մատանին չունի...: Եւ եթէ Աստուած չընէ յանկարծակի մահը մէկուն հասնի եւ առանց յոյսի (նկատի ունի մկրտութիւնը) այստեղէմս երթանք, թէպէտ բիւր բարիքներ ալ ունենանք, մեզի այլ բան չսպասեր, բացի գեհեմէն, անշէջ հուրէն եւ անլուծանելի կապանքներէն: Բայց յողներէն ոչ ոք այս տանջանքները փող չպատահին: Իսկ ասկէ ազատուելու միջոցը Ս. Խորհուրդին արժանանալն է»:

...

Մեր հաւատքի հայր Ս. Գրիգոր Լուսաւորչին վերագրուող «Յառճախապատումի» երկրորդ ճառին մէջ, որ Ս. Երրորդութեան անձերու մասին, Ս. Աւագանէն վերստին ծննդեան մասին կ'ըսուի. « Այսպէս է հոգեւոր Աւագանէն վերստին ծննդեան մասին կ'ըսուի. «Այսպէս է հոգեւոր Աւագանին վերստին ծնունդը, որ Ամենասուրբ Երրորդութեան շնորհքով եւ մարդասիրութեամբ ախտաւոր ծնունդը վերստին կը դարձնէ առանց ախտի. «Որոնք ո՛չ արիւնէն եւ ո՛չ մարդու կամքէն, այլ Աստուծմէ ծնան» (Յովհ. 1.13)` որպէս առհաւատչեայ՝ Քրիստոսի ժառանգութեան մէջ: Քանզի այսպէս կը ծնին Աստուծոյ որդիները Աստուծոյ որդիին կերպարանքով եւ կը դառնան ճշմարտութեան վկայողներ նեղութեան եւ անդորրի մէջ, եւ ուղիղ սրտով ու ուղղափառ խոստովանութեամբ անսասանելի կը մնան Աստուծոյ սիրոյ մէջ, եւ կենդանարա Յօր որդիները անճառ շնորհներով երկնաւորին կ'ընծայուին: Եւ այնուհետեւ Աստուծոյ գործը կը կատարեն եւ Անոր կամքը կ'իրագործեն՝ ըստ Բարերարի երախտալիքին, եւ Արարիչին շնորհքով կցորդակից կ'ըլլան երկնաւոր զօրքերուն մարդկանց սպասաւորութեան համար, անոնց, որոնք պտի ժառանգեն յաւիտենական փրկութիւնը, որ Քրիստոսով է»:

...



## Հայոց Աբգար Թագաւորին Նամակը Յիսուս Զրիստոսին

Յիսուս Զրիստոսին ուղղուած  
Աբգար Թագաւորի Նամակին  
բնօրինակը կը գտնուի Զոռմի  
Պապի անձնական հաւաքածուին  
մէջ:

Հայոց Աբգար Թագաւորը, լսելով  
Փրկչի հրաշագործութիւններու  
համբաւը եւ հաւատալով, որ  
ատոնք մարդու զօրութիւններ չեն,  
այլ Աստուծոյ, իր բանբերներու  
միջոցով թուղթ՝ Նամակ-  
ինդրագիր կ'նուղարկէ Երուսաղէմ՝  
Փրկիչին, որպէսզի Ան գայ եւ բժշկէ

զինք. շուրջ եօթ տարի Թագաւորը բորոտ էր:

Ստորեւ կը ներկայացնենք Նամակին բովանդակութիւնը.

«Աբգար Արշամէն աշխարհի իշխան, բարերար եւ փրկիչ Յիսուսիդ, որ  
Երուսաղէմի մէջ յայտնուեցար, ողջո՛յն:

Լսած եմ քու մասին, եւ այն բժշկութիւններուն, որոնք կը կատարուին քու  
ձեռքով առանց դեղերու եւ արմատներու, որովհետեւ, ինչպէս կ'ըսեն,  
դուն կոյրերուն տեսնել կու տաս, կաղերը կը քալեցնես, բորոտները կը  
մաքրես, չար ոգիներ ու դէւեր կը հանես, դուն Նաեւ մեռածները կը  
կենդանացնես: Երբ այս ամէնը քու մասին լսեցի, միտքս դիբ այս  
երկուքէն մէկը՝ կամ որ դուն Աստուած ես, որ երկնքէն իջած ես, կամ  
Աստուծոյ որդին: Այս պատճառով քեզի գրեցի, աղաչելով, որ նեղութիւն  
կրես, գաս իմ մօտ եւ բժշկես իմ ունեցած հիւանդութիւնը: Նաեւ լսեցի, թէ  
հրեաները քեզմէ կը դժգոհին եւ կ'ուզէն քեզ չարչարել, բայց ես փոքր ու  
զեղեցիկ քաղաք մը ունիմ, որ երկուքիս ալ բաւական է»:

Աբգար կ'արժանանայ Փրկիչի պատասխանին, ուր կ'ըսուի, որ Փրկիչ  
պիտի ուղարկէ իր աշակերտներէն մէկը, որ պիտի գայ, «բժշկէ եւ կենսք  
շնորհէ քեզի եւ քեզի հետ եղողներուն:

Փրկիչի համբառնալէն ետք Թովմաս առաքեալ Եղեսիա կ'նուղարկէ  
Թադէոս առաքեալը, որ կը բուժէ Աբգարը, քաղաքի բոլոր հիւանդներն ու  
ախտաւորները, կը քարոզէ Աւետարանը եւ Եղեսիոյ եպիսկոպոս կը  
կարգէ Ադդէ անունով մետաքսագործ մը, ապա կը մեկնի, ըստ Մովսէս  
Խորենացիի, Աբգարի քեռորդիին՝ Հայոց Սանատրուկ Թագաւորի  
արքունիք:

Աբգար դարձի գալով՝ Նամակներ (թղթեր) կը յղէ Զոռմի Տիբերիոս  
կայսրին, Ասորեստանի Ներսէի Թագաւորին, Պարսից Արտաշէիր  
Թագաւորին, «որպէսզի անոնք եւս ընդունին Յիսուս Զրիստոսը՝ որպէս  
Աստուծոյ Որդի եւ Փրկիչ»:



Նշենք, որ Աբգար թագաւորի նամակին բնօրինակը կը գտնուի Զոռմի  
Պապի անձնական հաւաքածուին մէջ:  
Նիւբը պատրաստուած է Մովսէս Խորենացիի «Յայոց պատմութիւն»  
գիրքի հիման վրայ:

## Holidays

Saturday, December 19, 2020

### **Commemoration of St. Abgar, First Martyr of the Church and our first king believing in Christ**

According to the tradition St. Abgar was the first Christian king of the 1st century, the son of the Parthian king Arshakunie Arsham. He was also called “senior man” as he was the wisest of all and of genius. Historian Moses of Khoronk, Assyrian historian Labubnia of Yedessia, Greek historians Procopis and Yeusebius have told about the king Abgar. He built the city of Yedessia in the site where the Armenian army protected the ford of the river Euphrates from the Roman captain Casius. Later the king moved the royal palace and all idols from Nisibis to that city.

It is during the period of reign of the king Abgar that Jesus Christ, the Savior of the world, was born. And Abgar, who was incurable, becoming aware of the wonders worked by Christ, believed in Christ and by means of his delegates sent a letter-petition to Jerusalem, to the Savior, asking Him to come and heal him. In the response letter it was said that Christ still had important things to do in Jerusalem, but He should send one of His disciples to the king to heal him. After the Ascension of the Savior Apostle St. Thaddeus came to Yedessia, healed the king Abgar, the sick, preached the Gospel and appointed Adde, the silk-weaver, to be his successor. Jesus had sent his portrait to Abgar and it was kept for a long time in Yedessia, and later in the churches of various cities and towns.

After that the king Abgar sent letters to the king Tiberius and the king Nerseh of Assyria exhorting them to admit Jesus Christ as the Son of God and the Savior. The king Abgar passed away probably in the first half of the 1st century.

Monday, December 21, 2020

### **Commemoration of Sts. Abraham and Khoren, Kozma and Damianos**

St. Abraham and St. Khoren were the disciples of St. Ghevond and his companions. After their teachers’ martyrdom they are exiled to Assyria. As living confessors to the faith, they deserve the Christians’ respect. St. Khoren, being unable to suffer the hardships, passes away in exile. St. Abraham returns to Armenia and becomes the Bishop of Bznounik.

St. Kozma and St. Damianos who are called also “moneyless (or penniless or silver less) doctors (physicians)”, were born and lived in the last decades of the third century, in Arabia. They have been brought up and educated by their virtuous and honest mother and upon her advice they have always moved from one place to another and have treated the sick free of charge. During the period of Christians’ persecutions by the King Dioklethianos the brothers are imprisoned, subjected to torments and are beheaded in 285 AD.





Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ  
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 /  
[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Արք. Ս. Դավիթ Քինյ. Մարգարյան, Հոգևոր Հովիտ Rev. Fr. David Margaryan, Parish Priest  
Rév. P. David Margaryan, Prêtre Paroissial,

16 Դեկտեմբեր 2020

## Շնորհաւորական

Գերաշնորհ Ս. Աբգար Եպս. Յովակիմեանին  
Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին

Գերաշնորհ Սրբազան Հայր,

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի հոգեւոր դասի, ծխական խորհուրդի, աշխատակազմի, յարակից մարմիններու եւ հաւատացեալ հայորդիներու անունով կը շնորհաւորենք Ձերդ Սրբազնութեան Անուանակոչութեան տօնը, որ ըստ Հայոց Առաք. Ս. Եկեղեցւոյ տօնացոյցին համաձայն սոյն թուականի Շաբաթ, 19 Դեկտեմբերը տօնն է Ս. Աբգար Նախավկայ եւ ի Զրիստոս անդրանիկ հաւատացեալ թագաւորին:

Սիրելի՛ Սրբազան Հայր, կ'աղօթենք եւ կը մաղթենք, որ Տերը առատացնէ Ձեր շնորհները եւ առաւել օրինէ եկեղեցաշէն ու հայրենասուներ Ձեր ընթացքը:

Կը հայցենք Ամենակալ Տիրոջմէ քաջառողջութիւն, աստուածային զօրակցութիւն՝ շարունակելու հոգեւոր ուխտի այն ճանապարհը, որ Ձեր ամենօրեայ ծառայութեան ընթացքին արժեւորածք ազգասուէր գործունեութեամբ՝ յաղթահարելով բազմաթիւ մարտահրաւերներ յաւան մեր Մայր եւ Սուրբ Եկեղեցւոյ պայծառ եւ բարօր ընթացքին:

Որդիական խոնարհութեամբ

մատչիմք ի համբոյր Ձերդ  
Սրբազնութեան սուրբ աջոյն՝

Ս. Դավիթ քինյ. Մարգարեան  
Հոգեւոր հովիւ



# ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL



## ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ

**ԿԻՐԱԿԻ, 20 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2020**

Թեմիս Առաջնորդ Գերշ. Ս. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի թելադրանքով, Եկեղեցոյս Հովիին, Ծխական Խորհուրդին և Յարակից Մարմիններուն փափաքով՝ հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի՝

**Գանատահայոց Թեմի Անդրանիկ Առաջնորդ  
Հոգելոյս**

**ԳԵՐՇ. Ս. ՎԱԶԳԷՆ ԱՐՔ. ՔԷՇԻՇԵԱՆԻ  
Վախճանման 30-րդ տարելիցին առթիւ  
ինչպէս նաեւ՝**

Եկեղեցոյս օծման 50-րդ տարեդարձին առթիւ Եկեղեցոյս մէջ ծառայութիւն մատուցած հոգևորական և աշխարհական ծառայողներուն՝ հոգիներուն ի հանգիստ

### **ՀՈԳԵԻՈՐ ՀՈՎԻԻՆԵՐՈՒ՝ ԱՐԺ. ՔԶՆՅ. ՀԱՅՐԵՐ**

ԱՐԺ. Ս. ԶԳՕՆ ՔԶՆՅ. ԶԱՐԽՈՒԿԵԱՆԻ  
ՀՈԳՇ. Ս. ԻՍԱՀԱԿ Ծ. ՎՐԴ. ՂԱԶԱՐԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ՄԱՄԲՐԷ Ա. ՔԶՆՅ. ՊԻՊԵՐԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ՅՈՒՍԻԿ Ա. ՔԶՆՅ. ՆՇԱՆԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ՂԵՒՈՆԴ Ա. ՔԶՆՅ. ՓԱՓԱԶԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ՍԱՀԱԿ Ա. ՔԶՆՅ. ՊԱԼԵԱՆԻ  
ՀՈԳՇ. ՎԱԶԳԷՆ Ծ. ՎՐԴ. ԹԱԴՈՅԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ՄԱՄԻԿՈՆ ՔԶՆՅ. ՈՍԿԱՆԵԱՆԻ  
ԱՐԺ. Ս. ԲԱՐԹՈՂ Ա. ՔԶՆՅ. ԽՐՔԱԾԵԱՆԻ  
ՀՈԳՇ. ՇՆՈՐՀՔ ՎՐԴ. ԳԱՄՊԱՐԵԱՆԻ

### **ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐՆԵՐ**

ԱԼԵՔՍ ԵՒ ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆՆԵՐՈՒ  
ԺԻՐԱՅՐ ԵՒ ԷԼԻԶ ՏԷՐՎԻՇԵԱՆՆԵՐՈՒ

**ՍԱՐԿԱՒԱԳՆԵՐ  
ԵՒ  
ԴՊՐԱՑ ԴԱՄԻ ԱՆԴԱՄՆԵՐ**

ՍԻՐԱՐՓԻ ՏԷՄԻՐՏԷՕՎԵՆԻ  
ՍՈՒԳԻԱՍ ԳՈՒՄՐՈՒՅԵԱՆԻ  
ՄԿՐՏԻՉ ՄԷՆԷՆՏԵԱՆԻ  
ԱՆԳԻՆԷ ՇԱՔԱՐԵԱՆԻ  
ԱՐԹՕ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆԻ  
ՆԵՐՍԷՍ ԵԱԼՏԸՋԵԱՆԻ  
ԺԻՐԱՅՐ ԱՅՎԱՏԵԱՆԻ  
ԽԱԹՈՒՆ (ԹՈՒԹԻԿ) ՔԷՕՇԿԷՐԵԱՆԻ  
ՍԻԼՎԱ ԺԱՄՀԱՐԵԱՆԻ  
ՖԻԼԻՓ ԷԼՄՕՔԵԱՆԻ  
ԳԵՂԱՄ ՄԻՄՈՆԵԱՆԻ  
ՎԵՐԳԻՆ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԱՆԻՐԵԱՆԻ  
ԱԼԻՍ ՄԱՐԱՇԼԵԱՆԻ  
ԺԻՐԱՅՐ ՆՇԱՆԵԱՆԻ  
ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԹԻՄՈՒՐԵԱՆԻ  
ԿԱՐՊԻՍ ՔԷՕՍԷԵԱՆԻ  
ԳԱԲՐԻԷԼ ԳԱՐԻՊԵԱՆԻ  
ՄԿՐՏԻՉ ԾԱՏՈՒՐԵԱՆԻ  
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԷՐ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆԻ  
ԲՐՇ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄՐԿ. ՄԱՍՏԱՐՃԵԱՆԻ  
ԳՐԻԳՈՐ ԳԱՐԱԳԱԾԻ  
ՆՈՒՊԱՐ ՍՈՒՔԻԱՍԵԱՆԻ  
ՍՏԵՓԱՆ ՍԱՐԱՅԼԵԱՆԻ  
ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔԻՒՐՔՃԵԱՆԻ  
ԺԻԼՏԱ ԱՐՄԱՆԻԻ  
ԲՐՇ. ԱՐԹՕ ՄՐԿ. ՆՇԱՆԵԱՆԻ  
ԲՐՇ. ՄԱՀԱԿ ՄՐԿ. ԹՕՓԱԼԵԱՆԻ  
ՍԵԼՄԱ ՔԷՔԼԻԿԵԱՆԻ  
ՊԱՐՈՅՐ ՕՐԹԱԻՆՃԷՅԵԱՆԻ  
ԴՊՐԱՊԵՏ ԿԱՐՊԻՍ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆԻ  
ՋԱԻԷՆ ԱՆԹԷՓԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈԲ ԹԵՐՋԵԱՆԻ  
ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄՐԿ. ՍՐՄԱՔԷՇԵԱՆԻ  
ԴՊՐԱՊԵՏ ԳԵՂԱՄ ՇԻՐՎԱՆԵԱՆԻ  
ԴՊՐԱՊԵՏ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԱՆԱՍԵԱՆԻ  
ԼՈՒՍԱՐԵԻ ԱԴԱՄԵԱՆԻ  
ԱՐԱ ԱՖԳԷՐԻ  
ԳԷՈՐԳ ՓԵԼԹԷՔԵԱՆԻ  
ԲՐՇ. ՕՆՆԻԿ ՄՐԿ. ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆԻ  
ԲՐՇ. ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ՄՐԿ. ԱՂԱՋԱՐԵԱՆԻ  
ԲՐՇ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԹՕ ԱԻԱԳ ՄՐԿ. ՔԷՓԷՔՃԻԻ  
ԱՆԱՀԻՏ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ  
ԱՐԹՕ ՄԻԻՀԷՆՏԻՍԵԱՆԻ  
ԱԼԻՍ ՍՎԱՋԼԵԱՆԻ  
ԱՐՇԱԼՈՅՍ ՄԷՆԷՆՏԵԱՆԻ  
ՍԵԻԱՆ ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ

**ԲԱՐԵՐԱՐՆԵՐ՝**

ԲԱՐՍԵՂ ՏԻԻԼԷՔՄԱՆԻ  
ԱՐՉԻ ԵՒ ԱՐԱՔՍԻ ՇԻՐՈՅԵԱՆԻ  
ՆԱՋԱՐԷԹ ՓԵՀԼԻՎԱՆԵԱՆԻ  
ԿԱՐՕ ՍԱՀԱԿԵԱՆԻ

ԳՐԻԳՈՐ ԳԸԼԾԵԱՆԻ  
ԳԱՌՆԻԿ և ՆՈՒԱՐԴ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ  
ԱՐԹԱՔԻ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ  
ՏՕՔԹ. ԳՐԻԳՈՐ ՏԷՐ ԳԷՈՐԳԵԱՆԻ  
ՍԻՐԱՆՈՅԾ ԵՒ ԱՐՏԱԾԷՍ ՔԷՕՐՀԱԾԵԱՆՆԵՐՈՒ  
ԲԱՔԳԷՆ ԹԻՐԻՆԵԱՆԻ  
ԵԴՈՒԱՐԴ ԳՈՒՅՈՒՄԾԵԱՆԻ  
ԼԻԱՆԱ ԳՈՒՅՈՒՄԾԵԱՆԻ  
ԶՈՒԱՐԹ ՔԻՒՐՔԾԵԱՆԻ  
ԲԱԹՐԻՔ ԵՒ ԱՆԱՅԻՍ ԱՖԷՅԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ԵՒ ՄԱՐԻ ԶԻԼԻՆԿԻՐԵԱՆԻ  
ԺԻՐԱՅՐ ԳՈՒՆԴԵՐԻ  
ԱՐԱՄ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ  
ՌԱԶՄԻԿ ՀԱՔԻՄԵԱՆԻ  
ԹՐՖԱՆՏԱ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆԻ  
ՏԻԳՐԱՆՈՒՀԻ ԹԱԾԾԵԱՆԻ  
ԱՐԱ ՊՈՅԱԾԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ԱԻԱԳԵԱՆԻ  
ՆՈՒԷՐ ԳԸԼԾԵԱՆԻ  
ՕՆՆԻԿ ԱԼԻՔՍԱՆԵԱՆԻ  
ՀՐԱՆԴԻ ԲԱՍԹՐՄԱԾԵԱՆԻ  
ԵՐՈՒԱՆԴԻ ԲԱՍԹՐՄԱԾԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ԲԱՍԹՐՄԱԾԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԱՆ ՍԷՄԷՐԾԵԱՆԻ  
ԱՆԱՀԻՏ ՍԷՄԷՐՃԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ՅԱԿՈՔԵԱՆԻ  
ՄԱՐԻ ՅԱԿՈՔԵԱՆԻ  
ՌՈՊԷՐ ԶԻԼԻՆԿԻՐԵԱՆԻ  
ՎԻՅՕԼԷԹ ՄԵԼԻՏՕՆԵԱՆԻ  
ԼԻԻՍԻ ՍՈՆԻԱ ԲՐՈՒՏԵԱՆԻ  
ՏԻՐԱՆ ԲՐՈՒՏԵԱՆԻ  
ԱՐԱՄ ԵՒ ԶԱՊԷԼ ԲՐՈՒՏԵԱՆՆԵՐՈՒ  
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՓՕԼՈՍԱԾԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԳԷՍ ԵՒ ԱՍՏՂԻԿ ՍԱՐԱՖԵԱՆՆԻԵՐՈՒ  
ՀԱՅՐԱՊԵՏ ԶԻՒՐՔԾԵԱՆԻ  
ԻՄԱՍՏՈՒՀԻ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ  
ՍԱՐԳԻՍ ՔԷՕՍԷՅԵԱՆԻ

**ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՈՒՆԶԻ ՄԵՐՏՈՂՈՒԹԵԱՆ**

**ԵՒ**

**ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԱՆԴԱՄ**

ՅԱԿՈՔ ՏՕՂՐԱՄԱԾԵԱՆԻ  
ՆՈՒՊԱՐ ՏՕՂՐԱՄԱԾԵԱՆԻ

**ԽԱԶԻ ԿՆՔԱՀԱՅՐԵՐ՝**

ԳՐԻԳՈՐ ՄԱԶՄԱՆԵԱՆԻ  
ԱՐԱՄ ԿՈՒՏՈՒՋԵԱՆԻ  
ՔԵՐՈՎՔԷ ՊՏՈՒԿԵԱՆԻ  
ԼԻԻՍԻ ՔԷՍԹԷՔԵԱՆԻ  
ԱՐՄԱԽԵՆԻ ՏԷՄԻՐԾԵԱՆԻ  
ՆՈՒՊԱՐ ՍՈՒԳԻԱՍԵԱՆԻ  
ԵՐՈՒԱՆԴԻ ԹԻՇՄԱՆԵԱՆԻ  
ԽՈՐԷՆ ՏՕՂՐԱՄԱԾԵԱՆ  
ԱՇՈՏ ԳԱՐԻՊԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ՔԷՍԹԷՔԵԱՆԻ

ՏԻՐԱՆ ՕՀԱՆՆԷՍԵԱՆԻ  
ԵՂԻԱՅ ԹՈՍՈՒՆԵԱՆԻ  
ԿԱՐԱՊԵՏ ԱԺԷՄԵԱՆԻ

**ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ՝**

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԳՈՃԱՅԵԱՆԻ  
ՂԱԶԱՐ ՊԱԼԹԱԾԵԱՆԻ  
ԵԴՈՒԱՐԹ ԳԱՍԱՊԵԱՆԻ  
ՆԱԶԱՐ ԵԱԶԸԾԵԱՆԻ  
ՓՕԼ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԱՆ ԸԷՖԹԵՐԻ  
ՅԱԿՈՔ ԹԱԳԻՈՐԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԳԷՍ ԴԸԾԽՈՅԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ԶԱՒԶԱԽԹԾԵԱՆԻ  
ԿԱՅԾԱԿ ՕՂԻԿԵԱՆԻ  
ՕՆՆԻԿ ՊԷՐՊԷՐԵԱՆԻ  
ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԹԱԽՈՒՔԾԵԱՆԻ  
ՎԱՀԷ ԱԼԹՈՒՆԵԱՆԻ  
ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԱՐՈՆԻ  
ԶԱՐԵՀ ԱՐՄԱՆԵԱՆԻ  
ՕՆՆԻԿ ՊԱԼԵԱՆԻ  
ՏՕՔԹ. ՅԱԿՈՔ ԳԱՐԱԿԷՕԶԻ  
ԳԷՈՐԳ ԺԱՆԳՈՒԼԻ  
ՄԻՍԱՔ ԿՈՒՏՈՒԶԵԱՆԻ  
ՎԱՀԷ ՔԷԹԼԻԻ  
ՀՐԱԶ ՀԻՒՍԵԱՆԻ  
ՀԱՅԿ ՍՈՒՄՊՈՒԼԵԱՆԻ  
ՍՕՆԻԱ ԳԱՐԱԿԷՕԶԵԱՆԻ  
ՅԱԿՈՔ ԱՆԿԱԼԱԹԵԱՆԻ  
ԱՆԱՀԻՏ ՏԷՄԻՐԾԵԱՆԻ  
ՆՈՒՊԱՐ ԱՂԱԶԱՐԵԱՆԻ  
ՎԱՐՈՒԺԱՆ ՊՈՒՏԱՔԵԱՆԻ  
ՄԻՎՎԱ ՄԸԽՃԱԲԱՔԵԱՆԻ  
ԿԱՐՊԻՍ ՖԵՐԱՀ  
ԳՐԻԳՈՐ ՄԵՐԱՔԵԱՆԻ

**ՏԻԿԱՆՑ ՅԱԶԱՆԽՈՒՄԻ՝**

ԵԻՆԻԿԷ ԳԱՐԻՊԵԱՆ  
ՍՕՖԻ ՊԷԼԿԻՆ  
ԻՍԿՈՒՀԻ ՀԱԶԱՐԵԱՆ  
ՀԱՅԿՈՒՀԻ ԿՈՒՏՈՒԶԵԱՆ  
ԱՆՆԻԿ ԱԴԱՄՕՂԼՈՒ  
ՄԻՐԱՆ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ  
ԷԼԻԶ ԹԱՇԾԵԱՆ ԱՐԱՊԵԱՆ  
ԸՈՒՇԱՆ ԲՐՈՒՏԵԱՆ  
ԱՐՇԱԿՈՅՍ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ  
ԼԻՒՍԻ ՓԵԼԹԷՔԵԱՆ  
ՄԵՐՍԵՏԷՍ ՍԱՐԱՖԵԱՆ  
ԼԻՒՍԻ ԳԱՄՊՈՒՐԵԱՆ  
ԶԱՐՈՒՀԻ ՀԱՐՄԱՆՏԱՐԵԱՆ  
ՌԵՊԵՔԱ ԹԱՇԾԵԱՆ  
ՎԱՐԴՈՒՀԻ ՀԱԺԻԳԸԶԵԱՆ  
ԱՐԱՔՍԻ ԿՐԷՅՍ ԸԻՐՈՅԵԱՆ  
ՄԻԶԱՆ ԷՍՍԷՆ  
ՌՕԶ ԹԱԹԻԿԵԱՆ  
ԱՆՆԱ ՊԵՏԻՐԵԱՆ-ՊԵՏԵԻԵԱՆ

ՄԱՆՆԻԿ ՄԵԼԻՔԵԱՆ  
ՄԱՅՏԱ ՑՆԾԱԼԵԱՆ  
ԱՆԳԻՆԷ ՇԱՔԱՐԵԱՆ  
ԱՆԱՀԻՏ ԹԱԹԷՈՍԵԱՆ  
ԱՐՓԻՆԷ ՉԻԼԻՆԿԻՐԵԱՆ  
ՀՌԻՓՍԻՄԷ ՔԷՇԻՇԵԱՆ  
ԼԻԻՍԻ ՔԷՍԹԷՔԵԱՆ  
ՎԵՐԳԻՆԷ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ  
ՍԻՐԱՆՈՅՇ ՔԷՕՐՀԱԾԵԱՆ  
ՄԱՔՐՈՒՀԻ ՄԸԿԸՐԵԱՆ  
ԱՐՄԵՆՈՒՀԻ ՄԵԼՔՈՆԵԱՆ  
ԱԼԻՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ  
ՍԵԴԱ ԿՈՒՏՍՈՒՋԵԱՆ  
ԲԵՐԿՐՈՒՀԻ ՉԷՕՄԼԷՔԺՕՂՆՈՒ  
ԱԼԻՍ ԳԱՐԱԳԱՇ  
ՀԱՅԿԱՆՈՅՇ ԿԷՐԻՔԵԱՆ  
ՄԵԼԻՆԷ ՇԻՐԻՆԵԱՆ  
ՄԱԹԻԼՏ ԳԱՐԻՊԵԱՆ  
ԱՐԱՔՍԻ ԿԱԶԵՐԵԱՆ  
ՆԱՏԻԱ ԲՕԼԱԹ  
ԳՈՀԱՐԻԿ ԹԵՐՋԵԱՆ  
ԱՆԱՀԻՏ ՄԻՆԱՍՕՂՆՈՒ  
ՀԱՅԿՈՒՀԻ ԳԱԶԱԶԵԱՆ  
ՄԱՔՐՈՒՇԻ ԿՈՉԵԱՆ  
ԹԷՓՕՐԱ ԹԱԹՈՒԼԵԱՆ  
ԺՈՒՍԹԻՆ ԱՐԹԻՆԵԱՆ  
ԱՐԱՔՍԻ ԳՕՃՈՅԵԱՆ  
ՄԱՐԻ ԳԱԻՈՒՔԾԵԱՆ  
ՍԻՐԱՆ ՍԻՄԻԹԵԱՆ  
ՎՐԷԺ ԴԱՐՊԱՍԵԱՆ  
ՔԸՄՔԸՄԵԱՆ  
ԱՐՇԱԼՈՅՍ ՃԱՆՔՈՒԼ  
ՍՕՆԱ ՏԷՄԻՐԾԵԱՆ  
ԻՄԱՍՏՈՒՇԻ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ  
ԱՆԱՀԻՏ ԷՎՐԷՆՍԷԼ  
ԹԱԳՈՒՇԻ ՇԻՐԻՆԵԱՆ  
ԱՐՇԱԼՈՅՍ ՄԷՆԷՆՏԵԱՆ  
ԱՐԱՔՍԻ ՀԱՔԻՄԵԱՆ  
ՍԻԼՎԱ ՄԸԽՃԱԲԱՔԵԱՆԻ  
ՄԱՐԻ ՏԷՄԻՐՃԻՕՂՆՈՒ



Քաթերինա Լորի  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրե  
իր սիրեցեալ մօրաքրոջ՝  
**ԷՉՄԵՐԱԼՏԱ ԹՈՐԳՈՍԵԱՆԻ**  
**(ESMERALDA TORKOMIAN)**  
Մահուան 40-ին առիթով:  
Պրն. Ալեքս Աթասունձեւ



Օրդ. Անահիտ Աթասունձեա  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ հօր՝  
**ԱԼԴԵՐ ԱԹԱՍՈՒՆԶԵՒԻ**  
**(ALBERT ATASSOUNTSEV)**  
Մահուան առաջին տարելիցին առիթով:



«Թող Քրիստոսի խօսքը բնակի ձեր մէջ առատապէս, որ  
կատարեալ իմաստութեամբ ուսուցանէք եւ խրատէք  
գիրար՝ սաղմոսներով, օրհներգութիւններով, հոգեւոր  
երգերով եւ երախտագիտութեամբ օրհնելով Աստուծոյ՝  
ձեր սիրտերուն մէջ» (Կողս. 3:16):

**“Que la parole de Christ habite en vous abondamment en  
toute sagesse, vous enseignant et vous exhortant l'un l'autre  
par des Psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels,  
avec grâce, chantant de votre cœur au Seigneur”**  
**(Colossiens 3 :16).**



# ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԻԹԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC Donations  
of December have been received with great appreciation 2020**

**CHURCH:**

Dr. & Mrs. Arshavir & Nadia Gundjian \$250  
Mr. Jirayr Gazeryan \$100  
Mr. & Mrs. Bedri Aksoy \$100

**BAKE SALE**

**CHURCH & ATRZAKG  
SUNDAY, DECEMBER 6, 2020**  
Armeninvest Inc. \$4400

**BAKE SALE**

**CHURCH & ATRZAKH  
SUNDAY, DECEMBER 13, 2020**  
Mr. & Mrs. Armen Bechakjian \$1000  
Mr. & Mrs. Vatche Bechakjian \$1000  
Mrs. Hasmig Belleli \$1000  
Mr. & Mrs. Haik Yasa \$600  
Mr. & Mrs. Onno Surmenian \$300  
Mrs. Arsaluys Gerger \$50  
Mr. & Mrs. Suren Sirinian \$50  
Mrs. Silva Ferah \$50

**BAKE SALE**

**CHURCH & ATRZAKH  
SUNDAY, DECEMBER 20, 2020**  
Mrs. Nora Katazian \$500

**ALTAR FLOWERS:**

Mrs. Anoush Keoprulian \$50

**CHURCH 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY:**

Mr. & Mrs. Kevork & Maral Partamian \$500  
Mr. & Mrs. Jirrayr & Anahid Dolar \$100  
Mrs. Nina & Mrs. Zina Varossian \$100  
Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$50

**NEW YEAR'S**

**LANTERN OF HOPE:**

Mrs. Hourı Hakimian \$500  
Mrs. Irma Basmajian \$300  
Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$300  
Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$100

Mr. & Mrs. Daron-Vrej & Laura Sirinyan \$100  
Mr. & Mrs. David & Christine Makdessian \$100  
Mrs. Vartouhie Balian \$100  
Mr. Vazken Dakessian \$100  
Miss Natalie Ouloussian \$100  
Mrs. Silva Ferah

**SUNDAY SCHOOL:**

Mrs. Chake Gunjian \$500

**RENOVATION FUND:**

Mrs. Silva Bekarian Karaoghlanian \$90

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:**

**THE LATE VARTAN GARIPYAN:**

Mrs. Ayda Tamigian \$250

**THE LATE HAYGASER TURSUCU:**

Mr. & Mrs. Vahakn & Lucy Arapyan \$100

Mrs. Etil Sepoyan \$50

Mrs. Yevkine Bezdjian \$50

**FOR A VOW:**

Mr. & Mrs. Antranik Sivasliyan \$50

**(REQUIEM SERVICES):**

**THE LATE MARKAR OZARARAT:**

Mr. & Mrs. Yetvart & Margarit Paylan \$300

**TZNOUNT YOUGHAKIN:**

Mrs. Nora Katazian \$500

Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramjian \$200

Ms Anahid Ayvatyan \$100

Mrs. Seta Artokun \$50

Mr. & Mrs. Vahan & Anoush Sekeryan \$40

Mrs. Maida Boulgarian \$25



## A FESTIVE TREAT FOR THE SEASON PISTACHIO & CRANBERRY BISCOTTI

### Ingredients

4 cups all-purpose flour  
2 cups granulated sugar  
2 teaspoons baking powder  
½ teaspoon salt  
2 cups dried cranberries  
2 teaspoons orange zest  
4 tablespoons freshly squeezed orange juice  
8 tablespoons unsalted butter softened  
4 large eggs room temperature  
1 teaspoon pure vanilla extract  
1.5 cups shelled unsalted pistachios toasted and chopped coarsely

### Instructions

With the rack in the middle position, preheat the oven to 350°F.

Line two baking sheets with parchment paper and set aside.

Remove enough zest from one large orange to make 2 teaspoons, set aside.

Squeeze the orange to obtain 4 teaspoons of orange juice. In a microwaveable bowl, combine the cranberries with the orange juice and microwave for about 45 seconds. Set aside.

In a medium bowl, whisk together the flour, 1 cup of sugar, baking powder and salt. Set aside.

In the bowl of your stand mixer (fitted with the paddle attachment), beat the butter and orange zest with the remaining cup of sugar for about 3 minutes on medium speed until butter is fluffy.

Add the vanilla, then the eggs, one at a time beating after each egg.

Reduce mixer speed to low and add the dry ingredients, mix on low to combine and then add the cranberries and pistachios and mix until the ingredients are incorporated into the batter, do not over beat.

Divide the dough into 4 parts.

Turn the dough out onto a lightly floured surface and using your hands shape the dough into logs. Pat the dough so it's about two inches wide.

Place logs onto lined baking sheet, spacing them 3 inches apart, you may need to use two baking sheets unless you own a very large sheet.

Bake for 14 minutes, rotate the tray and bake for another 14 minutes or until logs are light golden brown and beginning to crack on top.

Remove from the oven and let cool on sheet for 10 to 15 minutes.

Lower the oven temperature to 325°F.

Place one biscotti log at a time onto a cutting board and using a sharp serrated knife, slice the logs on a diagonal into ½ to ¾-inch-thick slices.

Return the sliced biscotti, cut side down on the baking sheet and bake for 7 to 8 minutes or until pale golden, flip the biscotti and bake for approximately 7 minutes more.

Transfer the biscotti onto a rack and let cool completely before serving or storing in an airtight container.



### Notes

To toast pistachios, preheat the oven to 350 °F. Spread the shelled unsalted pistachios on a rimmed baking sheet. Toast for 4 to 5 minutes, stir pistachios and toast for 2 to 3 minutes more until pistachios are fragrant and lightly browned. It shouldn't take more than 8 minutes to toast the pistachios.



# FUNDRAISING FOR OUR CHURCH AND ARTSAKH

ORGANIZED BY SAINT-GREGORY ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH PARISH COUNCIL  
AND ACYOC "KAMAR" YOUTH UNION COMMITTEE



## BAKE SALE

TAKE OUT HOT MEALS

APPETIZERS AND DESSERTS  
VARIOUS KINDS OF HOMEMADE PASTRIES  
AND BISCUITS

**Dolmas**  
(stuffed with meat)



**Lahmajoun**



**Chocolate  
Brioche**



**Nazoug**



**Beef  
Bourguignon**

**SUNDAY, DEC. 20TH, 2020**  
• 11.00-15.00

**SAINT-GREGORY ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH OF MONTREAL**  
615, STUART AVENUE, OUTREMONT  
QC, H2V 3H2



**Lavash**



**Russian  
Vinaigrette Salad**

MASKS ARE MANDATORY AND KEEP 2 METER  
DISTANCE.  
DELIVERY IS AVAILABLE FOR ORDERS OVER 100\$  
FOR MONTREAL AND LAVAL



**Bûche de Noël**

For orders pls call SHOUSHAN (514) 591-5393,

MARAL (514) 279-3066

50<sup>ամս</sup>  
եր



ՄԱՅՐ ՏԱՆԱՐ



# ՏԱՐԵԴԱՐՁ

Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Մայր Եկեղեցւոյ Գնման, Օծման եւ Անուանակոչութեան

## ANNIVERSARY

of the St. Gregory the Illuminator Armenian  
Cathedral of Montreal

### Հանդիսաւոր եւ Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝

Գեղշ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեանի

Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմիւն

Կիրակի, 20 Դեկտեմբեր 2020

Sunday, December 20th, 2020

Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Յաւարտ Ս. Պատարագի

Ուտեստեղէնի վաճառք «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

After Church Service

Bake Sale in «Marie Manoogian» Hall

Մանրամասնութեանց համար  
հաճեցէք հեռաձայնել՝

For more details please call:

**(514) 279-3066**

Առցանց դիտել



LIVE







### **ՅՈՍԻ ԿԱԹՅՆ ԼՈՐ ՏԱՐԻՈՎՅ ԱՆԻՆ**

Ամանորի գիշերը խորհրդանշող լուսաշող այս Կանթեղը, որուն յոյսի լոյսը սկիզբ պիտի առնէ Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարէն ճիշդ կէս գիշերին, յատուկ «Գոհաբանական Մաղթանք»-ի արարողութեան ազդարարմամբ, եւ որուն օրինեալ լուսարձակ ճրագին շողերը յո՛յս պիտի ներշնչեն հաւատքով եւ սիրով լեցուելու, 2021 տարին դիմաւորելու խաղաղութեան, ապահովութեան եւ աստուածային օրինութեան մեջ:

Արդ, տօնական այս առիթով կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու եւ Յոյսի Կանթեղները վառելու «Գոհաբանական Մաղթանք»-ի ընթացքին, սփռելով յոյսի, հաւատքի եւ կեանքի օրինեալ լոյսը ներթափանցելու Ձեր տուներէն ներս:

Արարողութեան կարելի է հետեւիլ եւ միայժամանակ Յոյսի Կանթեղին ճրագը վառել եկեղեցոյ դիմատետրի ուղիղ սփռումով:

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Տօնական խորհրդաւոր այս առիթը թող ըլլայ ներշնչող եւ Յոյս մեր գերեալ որդիներուն վերջնական վերադարձին, Յոյս մեր անհետ կորածներու վերագտնումին, Յոյս վիրաւոր զինուորներու շուտափոյթ ապաքինումին, Յոյս Յայրենիքի եւ Արցախ աշխարհի տարածքային վերականգնումին, Յոյս մայրերուն իրենց զինուորագրեալ զաւակներու տուն դարձի գրկախառնումին, Յոյս նահատակ հերոսներուն երկնային զօրքերու միացումին, ի վերջոյ յոյս մեր Յայ Ժողովուրդի գոյատեւման պայքարին:

Սիրելի հաւատացեալներ, Յոյսի Կանթեղ ձեռք բերելու եւ յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար կապ հաստատել եկեղեցոյ թարտուղարութեան հետ հեռաձայնելով (514)279-3066 թիւին:

Առ ի միխիթարութիւն մեր հաւատացելոց կը յայտնենք, որ Յոյսի Կանթեղին հետ միատեղ կը տրամադրուի Բժշկութեան եռալեզու արօթագիրք:

Նշենք, որ ՅՈՅՍԻ ԿԱԹՅՆԵՐԵՆ գոյացած ողջ հասոյթը պիտի լուիրաբերուի մեր Սուրբ եւ Մայր եկեղեցիին :

**«Եւ յոյսը ամօթահար չ'ընէր, որովհետեւ Աստուծոյ սերը մեր սիրտերուն մեջ սփռուած է Սուրբ Հոգիին միջոցով՝ որ տրուեցաւ մեզի»:**  
(Հովվմ. 5:5)

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆՆԵԱԿ



#### **LAMP OF HOPE ON THE THRESHOLD OF THE NEW YEAR'S EVE**

This luminous lamp symbolizing New Year's Eve, the light of hope will begin to lit up from St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal at midnight, announcing the special "Thanksgiving Wish" ceremony, whose blessed lights will inspire hope to be filled with faith and love, to meet the year 2021 in peace, security and divine blessing.

Now, on this festive occasion, we invite our faithful to participate and light the Candle Lamp of Hope during the "Thanksgiving Wish", spreading the blessed light of hope, faith, and life into your homes.

The ceremony can be followed and at the same time, the Lamp of Hope Candle will be lit up followed by the Church Facebook-Live.

**i** Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Let this symbolic holiday occasion be inspiring and  
Hope for the final return of our captive sons,  
Hope for the discovery of our missing soldiers,  
Hope for the speedy recovery of our injured soldiers,  
Hope for the regional restoration of our Homeland and Artsakh,  
Hope for the mothers to embrace their enlisted children,  
Hope for the victim heroes who joined the heavenly troops,  
Finally, hope for the struggle for the survival of our Armenian people.

Dear faithful,

To acquire the Lamp of Hope Candle and for more information, contact the Church Secretariat at (514)279-3066.

We would like to inform our parishioners that a trilingual prayer book of Medicine is provided together with the Lamp of Hope Candle for consolation.

All proceeds from the Lamp of Hope Candles will be donated to our Church glory.

**"And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us" (Rom. 5: 5)**

CHURCH OFFICE

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱԿԱՅ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ  
ՇՆՈՐՀԱՌՈՐ ԼՈՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ՇՆՈՒՐ**

**ՃԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑ**

Հինգշաբթի, 31 Դեկտեմբեր 2020 ճիշդ կես գիշերին  
Լոռի Տարրայ դիմատրում «ՅՈՑՄԻ ԿԱՆԹԵՂ»-ի լուսավառութեամբ եւ  
«Գոհաբանական Մաղթանք»-ով

Հանդիսապետութեամբ՝ Առաջնորդ՝ Սրբազան Հօր  
**ԱՄԱՆՈՐ - ԼՈՐՅՆԷ**

Ուրբաթ, 1 Յունուար 2021, առաւօտեան ժամը 11:00-ին  
Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ  
Յաւարտ Ս. Պատարագի- **ԼՈՐՅՆԷԸԻ արարողութիւն եւ բաշխում**



**ԾՐԱԳԱԼՈՑՑ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ** - երեքշաբթի, 5 Յունուար 2021

Սկիզբ ժամերգութեան - երեկոյեան ժամը 5:30-ին

ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ - երեկոյեան ժամը 6:30-ին

ԱՍՏՈՒԾԱՇԱՇՆՉԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ - երեկոյեան ժամը 6:00-ին

Ս. ԳՐԱԽԻՆ ԽԱՏՈՒԼԱԾՆԵՆ ԿՐՆՆԵՆՈՒՄ

Հ.Բ.Ը.Ս.Ի ԱՐՄԵՆ ԶԵՂԷ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԱՐԺԱՐԱՆԻ ԿՐԱՆԵՆՈՒՄ  
ԵՒ Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍ. ԱՌԱՅ. ՄԱՅՐ ՏՄԱՏԱՐԻ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ԿԱՐԺԱՐԱՆԻ ԿՐԱՆԵՆՈՒՄ

Պատարագիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ



**ՏՕՆ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԾԱՑԱՏՆՈՒԹԵԱՆ  
ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՑ ՑԻՍՈՒՄԻ ԸՐԻՍՏՈՍԻ**

ՀԱՆԴԻՍԱՌՈՐ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԶՐՕՐԿՆԷԶ

Զորեքշաբթի, 6 Յունուար 2021

Սկիզբ ժամերգութեան - առաւօտեան ժամը 9:30-ին

ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ - ժամը 10:30-ին

Պիտի պատարագէ եւ յաւուր պատշաճի քարոզէ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Յաւարտ Ս. Պատարագի՝ Զրօրհնէքի Արարողութիւն

Կնքահայրութեամբ՝ Տիար ԿԱՆՐ. ԹԱՇՃԵԱՆ

ՑԻՇԱՏԱԿ ՄԵՆՈՒՆՈՑ

Հոգեհանգստեան Արարողութիւն – Հինգշաբթի, 7 Յունուար 2021,  
առաւօտեան ժամը 11:00-ին

**ԼՈՐՅՆԷ**

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԿՐԱՆԵՆՈՒՄԻ ԱՌՈՒՄԻ ԱՌՈՒՄԻ ԿՐԱՆԵՆՈՒՄԻ  
ԿՐԱՆԵՆՈՒՄԻ ԿՐԱՆԵՆՈՒՄԻ (514) 279-3066







**Cathédrale Arménienne St Grégoire l'illuminateur**  
**Bonne Année et Joyeux Noël**  
**Calendrier de la période des Fêtes**

Jeudi, le 31 Décembre 2020 à minuit exactement Réveillon du Nouvel An  
avec l'éclairage de "LANterne D'ESPOIR" et de la cérémonie spéciale  
"Souhait de Grâce" Présidé par le Primat du Diocèse Arménienne du Canada  
**NOUVEL AN – BÉNÉDICTION DES GRENADES**

Vendredi le 1er janvier 2021 à 11h00 Messe de Nouvel An  
Célébrant : **le R.P. David Margaryan**  
qui prononcera l'homélie  
**Bénédition et distribution des grenades**  
à la fin de la Messe



Mardi le 5 janvier: **Vigile de la Nativité et de la  
Théophanie de N.S. Jésus Christ**  
Début des Célébrations à 17h30 - Messe à 18h30  
**Lectures Bibliques à 18h00**  
par les élèves ÉCOLE D'ARMEN QUÉBEC ALEX MANOOGAN de l'U.G.A.B.  
et par les élèves ÉCOLE DIMANCHE de l'Église  
Célébrant - **le R.P. David Margaryan**  
Prêtre de la Paroisse qui prononcera l'homélie



Mercredi le 6 janvier : Noël et Épiphanie  
Début des Célébrations à 9h30  
MESSE SOLENNELLE à 10h30 - La Messe sera célébrée par  
**MGR. ABGAR HOVAKIMYAN**  
**Primat du Diocèse Arménien du Canada**  
Bénédition de l'eau, sous le parrainage de M VANT TASHDJIAN  
à la fin de la Messe.



DÉBUT DES CÉLÉBRATIONS  
Jeudi le 7 janvier 2021, à 11 heures, Office de requiem  
pour tous les défunts

**BÉNÉDICTION DE FOYER**  
Bénédition des foyers à l'occasion de Noël prière d'appeler  
le secrétariat de l'Église (514) 279-3066





## ՆՈՐՅՆԷՔ

### Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի

Ուրբաթ, 1 Յունուար 2021

առաւօտեան ժամը 11:00-ին

Ամանորեայ Սուրբ եւ Ամմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ`

Արժ. Տէր Դաւիթ քիյ. Մարգարեան

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի տեղի պիտի ունենայ (13:00-ին)

Նօրինքի արարողութիւն եւ բաշխուի մեր հայազն հաւատացեոց:

Բոլորը սիրով կը հրակիրենք աղօթակից ըլլալու 2021-ի անդրանիկ

Պատարագին եւ մասնակից` Նօրինեաց բացառիկ կարգին:

Արարողութեան կրնաք հետեւիլ նաեւ` առցանց Եկեղեցոյ  
Դիմատեսրի Էջով`

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal  
**ՇՆՈՐՀԱԽՈՐ ԱՄԱՆՈՐ ԵՒ զԱԼԷ ՍՈՒԻՐ ԵՆՈՒԼԴ**

### **Cathédrale Arménienne St. Grégoire l'Illuminateur** **La bénédiction des Grenades**

Première Messe de l'An,

Vendredi, 1er janvier 2021 à 11 heures


Celebration et homélie par

le Rév. Père David Margaryan

Par la suite, la cérémonie de la bénédiction des Grenades  
et la distribution aux fidèles aura lieu à 13 heures

Vous êtes cordialement invités à participer à ces célébrations pour  
augurer un nouvel an de paix et de prospérité.

Vous pouvez également suivre la cérémonie en ligne sur la page  
Facebook de l'Église:

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal  
**Votre présence et vos prières sont sollicitées.**





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր  
Եկեղեցի  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ ԵՒ ԵՐԵԿՈՅԵԱԼ  
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ Հեռարձակում – Live



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**



Հաւատք, Մեր, Լոյս  
Եւ Կեանք:

Ամեն Չորեքշաբթի

1 Հոկտեմբեր 2020 սկսեալ երեկոյեան ժամը 5:00-ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ:

MESSAGE SPIRITUELLE

ET SERVICE DU SOIR

avec le R.P. David Margaryan

Chaque Mercredi

à partir du 1<sup>er</sup> Octobre 2020 à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից  
ըլլալու Աստուածաշնչական նիւթերուն  
առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances  
d'interprétations bibliques via la page Facebook de l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր պահեր կը մաղթենք մեր հետեւորդ  
հաւատացեալներուն:

**Nous souhaitons a nos fidèles des moments spirituels  
agréables.**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/  
[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





**ՄԱՍՆԱԿՑԻՆՔ ՀԱՅՈՑ ԶԱԶԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐՈՒՆ  
ՑԱՆՈՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԵՒ ԱՐՑԱՍԻ  
ԱԶԱՏԱԳՐՈՒԹԵԱՆ**

Մայր Հայրենիքի եւ ի մասնաւորի Արցախի դիմագրաւած դժնդակ իրավիճակներուն, համետօրէն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, որպէս սփռուքահայեր բերել մեր հնարաւորութիւններն ու ջանքերը մէկտեղելու վասն մեր Մայր Հայրենիքի եւ Արցախի փրկութեան եւ ազատագրութեան:

**Ձեր մասնակցութեան համար  
Կարելի է հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ եւ  
կամ հետեւեալ**

**անմիջական թիւերէն մէկուն՝**

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066  
Պատասխանատու անձերուն՝  
(514) 865-3911, (514)825-5612 եւ (514)792-2866:

Կարելի է այցելել նաեւ՝ Եկեղեցւոյ կայքէջը  
**Website: Saintgregory.ca կամ armenianchurch.ca –**  
Artzakh Humanitarian Fund

**Faire un don**



**Նուիրատուութեան դիմաց – ստանալ տուրքէ զերծ ստացագիր:**

Իւրաքանչիւր Հայորդի իր մասնակցութեամբ կ'արտայայտէ իր ազգային գիտակցութիւնն ու հայրենասիրական պարտաւորութիւնը ի գին հայրենի հողին փրկութեան:

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 - Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



## ՎԱՆԱՄԱՆԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺՎԱՆԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Շաբաթ, 26 Դեկտեմբեր 2020**

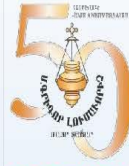
Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. "Ի՛նչ որ կը խնդրէք աղօթքով,  
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի"  
(Ղուկ. 11:24):**

**Samedi, le 26 Décembre 2020**

Office du soir à 17h00.

**"C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demanderez en priant,  
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait"  
(Marc 11 :24).**



## ՆԱԽԱՉԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաճայն Քէպէք Նահանգի առողջապահութեան նախարարին՝ Սոնթրէալի շրջանը վտանգուած է թագաժահրի Covid-19 կարմիր գօտիի զգուշացման հանգրուանով, որուն որպէս հետեւանք խմբային հաւաքականութեան թողարկման թիւը՝ կրճատուած է հասնելով **25 հոգիի**,

եւ պարտադրուելով ձեռք առնել առողջապահութեան բոլոր քայլերն ու միջոցները:

Նկատի առնելով համաճարակի ներկայ ընթացքը **առժամաբար կը դադրեցնենք «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ, կատարուող բոլոր տեսակի հիւրասիրութիւններն ու հաւաքները մինչեւ Նոր տնօրինութիւն:**

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

**Ձեր ձեռքով տեղեկի յաճախելէ նկատի ունենալով հետեւեալ պարագաները.**

1. Բոլոր այն անձինք, որոնք հիւանդանալու բարձր հակամետոութիւն ունին:
2. Ձեր անմիջական շրջանակին կամ ընտանիքին մէջ ոեւէ մէկը վարակուած է թագաժահր Covid-19-ով եւ կամ ունին հետեւեալ ախտանշանները՝

- Ձերմութիւն
- Չազ
- Կոկորդի ցաւ
- Հոտարութեան կամ համի զգայի պակաս

եւ կամ կատարած են Քէպէք Նահանգէն դուրս ճամբորդութիւն:

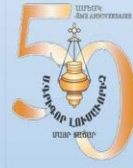
Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Կարելի է նաեւ առջանց նուիրատուութիւններ կատարել այցելելով  
Եկեղեցւոյ կայքէջը՝ [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)

**Faire un don**



ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ



## AVERTISSEMENT

Nous informons nos fidèles que selon le Ministre de la Santé et le Directeur de la Santé publique, la région de Montréal se trouve en zone rouge de la pandémie coronavirus Covid-19. Par conséquent le nombre de fidèles assistant aux offices religieux est limité à **25 personnes**. Compte tenu de l'évolution actuelle de la pandémie, **nous suspendons temporairement tous types de réceptions et rassemblements dans la salle « Vatché Hovsepien ».**

Nous vous souhaitons santé, bien-être et espérons vous tenir informé de tout changement futur ou d'autres détails.

### S'abstenir d'aller à l'église

1- Tous ceux qui ont un risque élevé de tomber malade.  
2- Si quelqu'un dans votre environnement immédiat ou un membre de votre famille est actuellement infecté par le covid-19 et/ou présente les symptômes suivants :

- Fièvre
  - Toux
  - Mal de gorge
  - Perte de l'odorat ou du goût
- ou a voyagé en dehors du Province de Québec

Vous pouvez également faire des dons en ligne en visitant le site web de l'église [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)

**Faire un don**



BUREAU DE L'ÉGLISE